

彼得后书

问安

1:1 作耶稣基督奴仆¹和使徒的西门 彼得，写信给那因我们的 神和救主²耶稣基督之义，承受³了与我们同样宝贵⁴信心的人：1:2 愿恩惠、平安，因你们在 神和我们救主耶稣的深知⁵上长进⁶，厚厚的加给⁷你们！⁸

¹「奴仆」(*slave*)或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国(赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西(书 14:7)、大卫(诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚(王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

²「神和救主」。都是指耶稣基督。本处是新约中指出基督的神性最明确的经文之一。这种用法在希腊文中被称为「夏普规则」(*Granville Sharp rule*)。

「夏普」是英国的慈善家兼语言学家，他于 1798 年发现此规则：若是「冠词 + 名词 + και (译作「和」) + 名词」(名词均为单数的普通名词，不是名字)，则所指的是同一对象，如「朋友和兄弟」(*the friend and brother*)、「神和父」(*the God and Father*)等。这种例子在新约常见，单在本书亦屡见不鲜，表示本书作者的语法和其他新约的作者同出一彻，参 1:11 和 2:20 的「主和救主」(*the Lord and Savior*)。惟一的问题是：「神」(*God*)和「救主」(*Savior*)是普通名词还是专有名字。「夏普」及其他人(如米度同 (*T.F. Middleton*) 在《希腊冠词法则》

(*The Doctrine of the Greek Article*) 证明了希腊文的专有名字是不可能复数的，既然「神」(θεός, *theos*)和「救主」(σωτήρ, *sōtēr*)有时以复数出现，就不能看为名字，因此「夏普规则」适用。200 年来有多次推翻「夏普规则」的企图，但本规则至今屹立。参提多书 2:13；犹大书 1:4。

³「承受」。原文 λαγχάνω (*lanchanō*) 作「抽签得中」、「接受」。这种的「承受」是礼物，或最低限度不是承受者当得的。亨斯 (*H. Hanse*) 指出「即使没有抽签的举动，这类的『承受』不是因个人的劳力或努力，而是好像甜美的熟果子掉在怀中」的意味。作者一开始就提醒我们在基督里的身份不是因劳而获，全是恩典。

⁴「宝贵」或作「价值」、「荣誉」。「同样宝贵」，作者指出外邦读者所受的救恩，不比犹太人领受的有任何分别。

⁵「深知」或作「丰盛知识」(*rich knowledge*)。希腊文 ἐπίγνωσις (*epignōsis*) 直译作「知识」、「认识」。但迈约 (*J.B. Mayor*) 在《犹大书及彼得后书》(*Jude and Second Peter*) 171-74 一书中指出「深知」于属灵的真理上不是一般的「认识」，而是更深更广的认识。这名词用于 1:2, 3, 8; 2:20，每次都用在和神很接近的人，虽然接近神的人不一定是对神有「深知」的人，加略人犹大是一例，甚至作了门徒，却不是信徒。

信者的救恩和 神的工作

1:3 我如此祷告是因为 神的神能⁹已将一切生命和敬虔的必须¹⁰赐了给我们，都是藉着深知¹¹那以自己的荣耀和美德召¹²我们的主，1:4 他已将又宝贵又极大的应许赐了给我们，使我们藉这些¹³脱离世上从恶欲来的败坏¹⁴后，就能与 神的性情有分¹⁵。1:5 正因这缘故¹⁶，你们要尽力在信心加上德行¹⁷；有了德行，又要加上知识；1:6 有了知识，又要加上自制；有了自制，又要加上恒心¹⁸；有了恒心，又要加上虔敬。1:7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心；有了爱弟兄的心，又要加上无私¹⁹的爱。²⁰ 1:8 你们若确有这几样，而且继续丰

⁶ 「上长进」。原文无此字眼，但似有此含意。

⁷ 「厚厚的加给」。原文作「倍给」。

⁸ 第二节末可能是「逗号」，因为原文第2节和第3节是同一句。

⁹ 第3节与第2节的相连字原文是 *ὡς (hōs)*，一般指出「因为……所以」的构词。作者在第2节的愿望（愿恩惠平安倍给你们）是基于神的大能已然彰显在他们中间。作者文句的繁复在希腊文中亦为少见。本处将原文一句分为两节。

¹⁰ 「必须」。原文无此字，但有此含意。

¹¹ 「深知」。参 1:2 注解。

¹² 「召」。希腊文 *καλέω (kaleō)* 的「召」不仅是「邀请」，而有「拣选」之意。被召的人不仅是得了拯救的「邀请」，而是被「拣选」得救（参罗 8:30）。「召」（*calling*）发生在「归信」（*conversion*）的时刻，「拣选」（*election*）发生在「永恒的未来」（*eternity past*）（参弗 1:4）。

¹³ 「藉这些」。含意是藉着承受和应许的实现，信徒得着神的本质。

¹⁴ 「世上从恶欲来的败坏」。原文作「世上因情欲来的败坏」。

¹⁵ 「与神的性情有分」或作「分享神的神性」。作者借用偶像敬拜者的用语，他并不同意人成为神的看法，而是指出基督徒和神有生命的结合。因这结合，神可被称为天父。这在理念上和保罗的「在基督里」的观念吻合。彼得这句话，骤眼看来，似是惊人的说法，实际上和保罗在以弗所书 3:19 所说的「便叫神一切的丰满，充满了你们」相同。

¹⁶ 「缘故」。指第 3, 4 两节神的一切供应。

¹⁷ 「德行」（*excellence*）。与第 3 节译为「美德」的同字。

¹⁸ 「恒心」或作「坚持」（*perseverance*）。

¹⁹ 「无私的爱」。最后一项品德（或特征）是「爱」（*love*）。新约的「爱」不是只用于基督徒或指「无私的爱」（*ἀγάπη, agapē*），约翰福音 3:19 用这字描写世人「爱」黑暗，但在本节，既安置在最末，应是全节的至高峰。博涵（*R. Bauckham*）在《犹大书及彼得后书》（*Jude, 2 Peter*）[WBC], 187 一书中指出这品德之冠涵盖了上述的美德。

²⁰ 「信心加上德行……无私的爱」。第 5-7 节美德的清单是第 2-4 节神所应许的延伸，表面上是神力和人力的协调，甚至有对照之意（神供应了基本：应许、恩惠、能力等，信徒必须供应信心、德行等），实际上这就是「成圣」的奥秘。每

富，就必使你们在更深认识我们的主耶稣基督上，不至于无效，没有收获了，**1:9** 但²¹没有这几样的人，就是眼瞎、是近视的²²，因为他忘了从前的罪得了洁净。**1:10** 所以弟兄姐妹们²³，应当尽力确定你们的恩召和拣选²⁴；你们若行出这几样，就永不²⁵失脚²⁶。**1:11** 这样，必叫你们丰丰富富的进入我们主和救主耶稣基督永远的国。

救恩建立在真道上

1:12 你们虽然晓得这些事，并且在你们已有的真道上坚固，我却要将这些事常常²⁷提醒你们。**1:13** 我认为要趁我还在这帐棚²⁸的时候以提醒激发你们，**1:14** 因为知道我脱离这帐棚

一个信徒都要向神负责自己的品行和属灵的长进，但这长进必须要有神先前的运作，和不断的加力。我们不能忽略自己的责任，但履行责任和力量都是神的功劳。保罗也说同样的话：「继续以畏惧敬虔作出救赎的工夫，因为你们的立志行事都出于神，为要成就他的美意。」（腓 2:12-13）。

²¹ 「但」。原文作「因为」，不仅指出原因，也用以形容。

²² 「是近视的」（*nearsighted*）。字句的次序很不寻常，作者可以说「就是近视的、眼瞎的」，但原文不是这样的次序。也许作者先用强烈的字眼，然后加以解释，也就是说对这几样「近视」的，几乎等于「眼瞎」（*blind*）。

²³ 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。

²⁴ 「确定你们的恩召和拣选」。作者并非说德行和圣洁产生救赎，但德行和圣洁是救赎的证据。

²⁵ 「永不」。原文 οὐ μὴ (*ou mē*) 是文法中语气最强的，表示事情绝对不可能发生。作者以贤哲者的口吻教导人如何在恩典中长进。

²⁶ 「失脚」（*stumble*）或作「掉入罪中」。原文 πταίω (*ptaiō*) 一字在救赎论的立场不是单纯的「失脚」，而有「掉入、沉沦」之意，指失去救恩，同时也有「犯错、迷途、犯罪」的含意。本节的文义也有「永不因犯罪的缘故受苦难」之意。

²⁷ 「常常」或作「不断」。

²⁸ 「帐棚」（*tabernacle*）。作者以此指自己的躯体。用「帐棚」代表身体提起了约翰有关耶稣的宣称「他住在我们中间（他的帐棚在我们中间）（约 1:14）」和「耶稣……以他的身体为殿（约 2:21）」。保罗也有同样的形容（例：林前 3:9「你们是神……所建造的房屋」、林前 6:19「你们的身子就是圣灵的殿」、弗 2:21「主的圣殿」）。这是因为神的圣光（*Shekinah*）已从旧约的圣殿转移至耶稣基督的身上，更因基督在信徒的内住，作者对信徒可以这样说。祂在地上的生命，祂肉体的存在，就是一个走动的「帐棚」，彰显出神的荣耀。

的时候快到了，正如²⁹我们主耶稣基督所启示我的³⁰。1:15 的确，我要尽心竭力使你们在我去世以后，时常记得这些事。³¹

1:16 我们从前将我们主耶稣基督的大能和他降临³²的事告诉你们，并不是随从乖巧捏造的神话，而是亲眼见过他³³的威荣³⁴。1:17 他从父 神得尊贵荣耀的时候，从极大荣光之中，有³⁵声音出来向他说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」³⁶ 1:18 我们³⁷同他在圣山的时

²⁹ 「正如」或作「因为」。

³⁰ 「我们主耶稣基督所启示我的」。作者说这话，毫无疑问是指约翰福音 21:18-19 的启示。

³¹ 第 15 节有多种解释，例如：「我要尽力使你们记得这些事。」但在希腊文语法，当「要尽心竭力」（σπουδάζω, *spoudazō*）与「记得」（μνηνῆ, *mnēnē*）两字搭配使用时，似乎表达更具体的意思。博涵（R. Bauckham）在《犹太书及彼得后书》（*Jude, 2 Peter*）[WBC], 201-2 一书中正确的指出，这两字的搭配使用表示彼得有写下书信或遗书的意欲。本节的「要」字是未来式，故一般认为彼得不是指本书，否则他会用「我已经尽心竭力」或「我正在尽心竭力」。有的建议彼得说的是马可福音，这观点有三个难题：(1) 马可福音可能在彼得后书之前写成；(2) 早期教父文献似乎暗示彼得是马可福音资料的来源；(3) 「这些事」，似乎提及彼得的死，或最低限度有关彼得之死的启示（马可福音并无记载）。一个似乎合理的建议是彼得在思考约翰福音的结尾，可能性是：(1) 约翰福音 21:18-19 是新约唯一提及彼得的死的其他经文，对本书 1:14 的奥秘叙述稍加补充；(2) 彼得后书和约翰福音的对象似乎都是居于小亚西亚（*Asia Minor*）地区的外邦人

（*Gentiles*）；(3) 两书都可能是在保罗死后写成，且是写给保罗的教会（3:1-2, 15-16）；(4) 约翰福音第 21 章似乎是后来添入的，有可能是彼得建议约翰添写，为了勉励外邦信徒在面临逼迫的时候，要知道（保罗和）彼得的殉道都在神全权的旨意下。当然不能绝对肯定彼得后书 1:15 引喻约翰福音第 21 章，至少在多种解释下是一较为合理的建议。

³² 「降临」或作「回来」。

³³ 「他」。原文作「那位」。是对耶稣名讳的尊称。当代人当先人去世后，一般称之为「那位」（ἐκ εἰς ὄς），作为尊敬及亲爱的称呼。

³⁴ 「亲眼见过他的威荣」。「威荣」常用作形容神的「威严」（*majesty*），第一世纪有时用来描写君王的威仪。1:1 及 1:11 已经暗示反对崇拜君王（「神和救主」、「主和救主」已经用于君王身上）。

³⁵ 「有」。原文 τ ο ἰ ᾶ σ δ ε (*toiasde*) 作「那」，表示以下宣告的特殊性。

³⁶ 「这是我的爱子，我所喜悦的」。本句引喻登山变貌（*Transfiguration*）的记载，不过作者的记录和符类福音（*synoptic gospels*）的记载有所不同（特别在「有声音出来向他说」一句，可能用「有声音」而避免直称神的名）。不同记载最自然的解释是彼得不知道福音书所用的字眼。若彼得后书真是彼得所写而不是第二世纪的伪造，那就更容易解释不同记载的原因了。

³⁷ 「我们」。单指彼得和其他的门徒。

候，亲自听见这声音从天上出来。³⁸ 1:19 我们³⁹并有先知完全准确的预言⁴⁰，你们要留意⁴¹这预言，如同⁴²留意照在暗处的灯，直等到天发亮，晨星⁴³在你们心里⁴⁴升起的时候，才是好的。1:20 最要紧的：该知道经上所有的预言从来没有出自先知的幻想⁴⁵，1:21 因为预言从来没有出于人的冲动，而是人⁴⁶被圣灵带动说出 神的话来。

³⁸ 原文第 17-18 节是一句，主动词是「听见」，其他的全是描述时间的子句。

³⁹ 「我们」。第 19 节的「我们」似乎是包括彼得和读者。

⁴⁰ 「先知完全准确的预言」。指旧约圣经。有的在此引伸旧约胜于新约的见解（中译者按：细节从略），但作者在此述明基督再来的两点：(1) 彼得（和其他门徒）亲眼看到主的登山变貌（*Transfiguration*），这就是主再来（*Parousia*）的先兆；(2) 外邦信徒虽不能目睹登山变貌，却有旧约圣经完全准确地预言了主再来。

⁴¹ 「留意」（*paying attention to*）。本处不仅是「注意」（*notice*），有「跟随」（*follow*）、「遵守」（*obey*）之意。

⁴² 「如同」。希腊文 ὡς (*hōs*) 「如」字含意是同等，故加「同」以增强语气。本字在经文他处使用有相同意义：马太福音 6:10 「你的旨意行在地上，如同行在天上」、马太福音 10:16 「灵巧像（如同）蛇，驯良像（如同）鸽子」、马太福音 22:39 「爱人如（同）己」。

⁴³ 「晨星」。有双重的意义。首先，「晨星」一字通常指金星（*Venus*）（太白星）。作者以比喻式指出晨星「在心中升起」。大部份圣经学者认为他是借用民数记 24:17 「有星要出于雅各」。初期基督徒解释该节是基督的来临，因此彼得吩咐读者留意旧约经文有关基督的再来，然后引用经文证明，同时以平列式的笔法道出「光」的主题。另外，彼得在本处所用的希腊字眼，亦是当代的人用作君王或神祇的代称，彼得可能用作评击当时的异教。

⁴⁴ 「在你们心里」。有的认为这是不恰当的形容「主再来」（*Parousia*），因为基督再来是众人眼见的事。不过彼得的论点是完全明白基督再来的启示只有信徒才能经验到。另外，「光」的寓意亦有双重意思（内在的指引导向真理或光明，旧约中「主再来」的预言）。所以，我们不能要求彼得在所有的细节上都要吻合。

⁴⁵ 「预言从来没有出自先知的幻想」。有作「预言没有可随私意解说的」。本节有多种不同的观点，但有 3 个钥字，加上与第 21 节的关连，协助了解释和翻译的困难。(1) 「出自」：原文 γίνεταί (*ginetai*) 一般译作「事」（如用在「随私意解释的事」），但原文是动词，故译作「出自」。(2) 「先知的」：原文 ιδίας (*idias*) 这形容词可解作 (i) 「自己的」（读者自己的）；(ii) 「它的」（预言本身的）；(iii) 「先知的」。天主教学者倾向于「读者自己的」看法，意思是个人无法解释圣经，需要由教庭颁下，前辈基督教学者认为这是「预言本身的」，故形成了改革宗的教规——以经解经（*scripture interpreting scripture*）。但两方面的观点都不能满意地解释第 20 节和第 21 节的关系，也不能为「出自」的解释作出明确的定论。(3)

「幻想」：原文 ἐπίλυσις (*epilysis*) 一字的解释甚难断定，因为它是圣经中的 hapax legomenon（只在特定经文中出现一次的字）。此字一般可解作「揭开」

假师傅不义的生活

2:1 但是从前在百姓中有假先知起来，将来在你们中间也必有假师傅⁴⁷，将⁴⁸秘密引进导致灭亡的异端⁴⁹，甚至⁵⁰连买他们的主也不承认，带来⁵¹速速的灭亡。2:2 将有许多人随他们邪淫的行为，便叫真道因他们的缘故被毁谤⁵²。2:3 他们因贪婪，要用欺诈的言语在你们身上取利。他们自古已定的刑罚并不懈怠，他们的灭亡也没有沉睡。

2:4 如果 神没有宽容犯了罪⁵³的天使，而把他们丢在地狱⁵⁴，交在黑暗捆锁中⁵⁵，等候审判；2:5 神也没有宽容上古的世代，叫洪水临到那无神的世代，却保护了传义道的挪亚

(*unfolding*)，有「解释」(*explanation*)或「创造」(*creation*)之意，有时亦可作「解释」(*solution*)或「推敲」(*spell*)；从「揭开」(*unfolding*)或「解释」(*solution*)的角度，不难延伸至先知的预言。先知有时也「解释」异象和梦，虽然不是每每如此。这字从没有用作「解释」经文，表示「解释」若是作者的原意，就是先知「解释」自己的异象。(4)「因为」：第 21 节开首的 γάρ (*gar*) 更道出第 20 节所说的事实基础，先知没有「创作」自己的预言（出于幻想），一切预言的动力（冲动）都出于神。「所有的预言从来没有出自先知的幻想」一句和第 16 节形成首尾呼应 (*inclusio*)：基督徒的信仰和盼望不是基于乖巧捏造的神话，而是基于真确的神的话，这些话由先知藉着圣灵的催迫说出来。彼得的观点在新约他处可见，就是：身为人的先知并没有创作预言，但传递了预言，在传递的过程中也加入自己的个性。

⁴⁶ 「人」。本处的「预言」若是指上节「经上的预言」，原文用「男人」(ἄνθρωποι, *anthrōpoi*) 是完全正确的，因圣经作者全是男性；若本处包括口述的预言，则用「人」字比较恰当，因约珥书 2:28 明确地指出「你们的儿女要说预言」，而新约也提到女先知（路 2:36；徒 21:9）。

⁴⁷ 「假师傅」(*false teachers*)。描写「假师傅」的动词，原文是 γίνομαι (*ginomai*)，与 1:20 描写先知获得灵感的过程同字。彼得可能以用字的技巧对比两种不同的先知。

⁴⁸ 「将」。彼得以将来式大胆的预言外邦信徒必要面对假师傅 (*false teachers*)，所以彼得必须先认证自己的身份，同时稳住读者的信心在神的话语上，因他清楚明白假师傅的攻击必从这两方面下手。

⁴⁹ 「导致灭亡的异端」或作「毁灭性的观点」，「毁灭性的意见」(*destructive heresies*)。

⁵⁰ 「甚至」。形容以下的描写是异端的极点。

⁵¹ 「带来」。指出以上子句的后果。

⁵² 「毁谤」(*slandered*)。原文作「褻渎」(*blasphemed*)，或作「辱骂」(*reviled*)、「待以轻蔑」(*treated with contempt*)。

⁵³ 「犯了罪」。原文 ἁμαρτησάντων (*hamartēsantōn*) 可作「犯罪者」或「当他们犯罪时」，第 3 节假师傅和他们的刑罚建议神的刑罚是毫无疑问的，只是执行的时间问题而已。下面以洪水刑罚和所多玛、蛾摩拉的处分为例，并无淡化假师傅刑罚的严重性，只是判刑与行刑之间时段的差别。旧约经文记载神延迟审判之例颇多。

一家八口；2:6 神又判定所多玛、蛾摩拉二城的倾覆⁵⁶，焚烧成灰，作为后世不敬虔之人的鉴戒，2:7 只搭救了那常为恶人⁵⁷放荡生活而忧伤的义人罗得；2:8（因为那义人天天住在他们中间，看见听见他们不法的事，他的义心就伤痛；）2:9 既是这样⁵⁸，主知道如何搭救敬虔的人脱离审判⁵⁹，把不义的人留至审判之日的刑罚⁶⁰，2:10 特别是那些放纵肉欲⁶¹、轻慢权柄的。

他们胆大任性，毫不畏惧毁谤那尊贵的⁶²；2:11 即使是天使，虽然力量权能更大⁶³，也不用毁谤的⁶⁴话在主面前告他们。2:12 但⁶⁵这些人⁶⁶好像没有理性的畜类、凭本能的动物，

⁵⁴ 「地狱」。原文是「塔塔如斯」（*Tartarus*）。希腊文 *ταρταρόω* (*tartarōō*) 一字只在新约本处使用，但希腊文和犹太文献中字义十分明确。希腊人认为这是一个在「阴府」（*Hades*）以下的地方，是神明审判处分之地；犹太人也认为是最后审判之处。

⁵⁵ 「交在黑暗捆锁中」。有抄本作「交在黑暗坑中」。

⁵⁶ 「倾覆」或作「灭亡」、「灭绝」。所多玛、蛾摩拉的覆没记载在创世记 18:16-19:29。

⁵⁷ 「恶人」或作「肆无忌惮的人」（*unprincipled*）。

⁵⁸ 原文从第 4 节至第 10 节上半是一长长的条件句。第 4-8 节是条件子句（*protasis*），第 9-10 节上半是条件句的结论（*apodosis*）。「既是这样」，原文无此字眼，加添以求清晰。

⁵⁹ 「审判」或作「试探」。原文 *πειρασμός* (*peirasmos*) 可解作「试探」（*temptation*），但本处文义应不是挪亚和罗得在试探中，故译作「审判」（*trial*）。

⁶⁰ 「留至审判之日的刑罚」。原文 *κολαζομένους* (*kolazomenous*) 可作「当时的」时间（*contemporaneous time*）或「以后的」时间（*subsequent time*）。若是「当时的」，就解作「留在刑罚之下，等候审判的日子」，若是「以后的」，就解作「留至审判之日的刑罚」。许多学者选择前者，因他们认为「现在分词」（*present participle*）不能用在「以后的」时间。但「现在分词」往往用于「结果」（*result*），甚或是「目的」（*purpose*）。以「现在分词」建议结果的，参马可福音 9:7；路加福音 4:15；约翰福音 5:18；以弗所书 2:15；彼得后书 2:1；以「现在分词」显示目的，可参路加福音 10:25；约翰福音 12:33 使徒行传 3:26；彼得后书 2:10。况且经文本身亦支持此说法，第 1-10 节形成首尾呼应，第 1 节特别指出假师傅的结局，第 9 节则指出一般的刑罚原则；第 3 节所说的假师傅的刑罚已成定局，只是尚未执行，而第 9 节以「留至审判之日」圈点了第 3 节所说。

⁶¹ 「放纵肉欲」。原文作「追随肉体的情欲」。

⁶² 「那尊贵的」（*the glorious ones*）。原文 *δόξας* (*doxas*) 肯定是指天使的而不是人间坐尊位的，不过很难决定是指好的天使还是坏的天使。第 11 节似乎建议这是指坏的天使。

生来就是为被捉拿宰杀的；他们不知道自己所毁谤的，后果是⁶⁷败坏人的时候，自己必遭遇败坏⁶⁸；2:13 行的有害⁶⁹，就得了害为工价。这些人以在白昼欢宴为乐，他们是污点，又是瑕疵，与你们一同坐席的时候，就放纵自己欺诈的喜好；2:14 他们满眼是淫色⁷⁰，从不停止犯罪⁷¹；又引诱那心不坚固的人⁷²。他们心中习惯了贪婪，正是被咒诅的儿女⁷³！2:15 他们离弃正路，就走迷了，因为他们随从比珥之子巴兰的路，巴兰就是那贪爱不义之工价⁷⁴

⁶³ 「力量权能更大」。本处和「天使」比较的可能是「假师傅」（*false teachers*）和「那尊贵的」（*the glorious ones*）；这情况下，「天使」就是指好天使，「那尊贵的」就是指坏天使。

⁶⁴ 「毁谤的」（*slanderous*）或作「侮辱的」（*insulting*）。本字与第 10 节的「轻慢」、第 12 节的「毁谤」，和第 2 节的「被毁谤」皆有相同字根。作者喜用此类同义字提醒上下文的连接，但中文因不可能每次均译成相同的词句以致不容易传达连接的意念。

⁶⁵ 第 12-16 节原文是一长句，结构不太严紧，有学者指出这是情绪激动的笔法，作者对将要出现的假师傅们（*false teachers*）极为激动。

⁶⁶ 「这些人」。原文作「这些男人」。假师傅可以是男人或女人，但第 14 节说他们「满眼是淫妇」，这些可能是男人。故此本处及第 17 节均指男人。

⁶⁷ 「后果是」。原文无此字样。这是希腊文辩论时运用的连接词省略法，是一种有力的修辞法。中文难以同样表达。

⁶⁸ 「败坏人的时候，自己必遭遇败坏」。这平空的一句话引致不同的解释：(1)「他们必被彻底消灭」，但原文中「他们」作 αὐτῶν (*autōn*)「他们的」，故此解释稍有问题；(2)「假师傅」与「没有理性的畜类」同时被消灭；(3)「假师傅」与畜类有同样的下场（被捉拿）；或 (4)「假师傅」与他们所毁谤的坏天使一同被毁灭。本处翻译保留原文的各种可能性。

⁶⁹ 「有害」或作「不义」。原文动词 ἀδικέω (*adikeō*) 用作被动式就是「受害」或「忍受不平」，用作名词 ἀδικία (*adikia*) 就是「不义」。此希腊文动词的解释比中文的广泛，若译为「受不义」不符作者的用意，因本处有行恶得罪神之含意。

⁷⁰ 「满眼是淫色」。原文作「满眼是淫妇」。

⁷¹ 「从不停止犯罪」。有译作「对罪有无休止的渴求」，但这翻译是根据没有足够支持的异体字。

⁷² 「人」（*people*）。原文 ψυχῆ (*psuchē*) 一字可指「人」（*oneself*）、「人生」（*one's life*），或「灵魂」（*one's soul*）。

⁷³ 「心中习惯了贪婪，正是被咒诅的儿女」。原文作「心在贪婪里学习，咒诅的儿女」（*having hearts trained in greediness, children of cursing*）。作者继续用分词形容「假师傅」（*false teachers*），但文法不甚明朗。

⁷⁴ 「不义之工价」（*wages of unrighteousness*）。与第 13 节「害为工价」相同。字句重复使用将巴兰（*Balaam*）和假师傅紧紧的连接。

的先知；2:16 他却为自己的过犯受了责备（那不能说话⁷⁵的驴，以人言⁷⁶拦阻了先知的狂妄）⁷⁷。

2:17 这些人⁷⁸是无水的井，是狂风催逼的雾气，有至深的黑暗⁷⁹为他们存留。2:18 他们大言不惭，说空洞的话，用肉身的情欲和邪淫的事引诱那些刚脱离妄行的人；2:19 他们应许人得以自由，自己却作了败坏⁸⁰的奴仆⁸¹，因为人被谁制伏就是谁的奴仆。2:20 倘若他们因对主和救主耶稣基督有丰富的知识⁸²，脱离了世上的污秽，后来又被污秽缠住制伏，他们末后的景况就比先前更不好了。2:21 他们晓得义路，却又从传给他们的圣洁命令转离，倒不如不晓得为妙。2:22 箴言说「狗所吐的牠转过来又吃⁸³」，又说「猪洗净了⁸⁴又回到泥里去辊⁸⁵」，这话正是他们的写照。

假师傅否认主再来

3:1 亲爱的弟兄啊！我现在写给你们的是第二封信，这两封都是要提醒你们、激发你们纯洁的心，3:2 叫你们记起圣先知的预言，与主和救主的命令，就是你们使徒所传的⁸⁶。3:3 最要紧的⁸⁷，该知道在末世必有肆意嘲弄的人⁸⁸，依照自己的恶欲出来讥诮说⁸⁹：3:4 「他应

⁷⁵ 「不能说话」。原文 ἄφωνος (*aphōnos*) 解作「无声」。

⁷⁶ 「人言」。原文作「人的声音」。

⁷⁷ 巴兰 (*Balaam*) 的事迹记载在民数记第 22-24 章 (参民 31:8, 16)。

⁷⁸ 「这些人」。有译作「这些」。根据 2:14 的「满眼是淫妇」，本处的「人」应指「男人」。

⁷⁹ 「至深的黑暗」。原文作「至黑暗的黑暗」。第 4 节以「黑暗中的捆绑」形容坏天使，假师傅的去处比黑暗更黑暗。

⁸⁰ 「败坏」 (*corruption*) 或作「不道德」 (*immorality*)、「腐败」 (*depravity*)。原文第 19 节是第 18 节的子句，主动词是「引诱」 (*entice*)，三个形容的分词是「说」 (*uttering*)、「应许」 (*promising*)，和「作 (奴仆)」 (*being enslaved*)。

⁸¹ 「奴仆」。参 1:1 注解。

⁸² 「因对主和救主耶稣基督有丰富的知识」。在救恩的观念下，作者并不以为这些人认识主，他们却处身在那些以基督为救主的人的圈子里。

⁸³ 「狗所吐的牠转过来又吃」。借用箴言 26:11。

⁸⁴ 「洗净了」。原文是「自己洗净」或「被洗净」。

⁸⁵ 「猪洗净了回到泥里去辊」。本句出处不详。有说出自哲学家赫拉克留 (*Heraclitus*)，但颇有疑点。有的译作「猪自己洗净了，又回到泥里去辊」或「猪辊在泥里去洗净自己」，但后句与文义不同，故大部份学者同意本处的译法。

⁸⁶ 「圣先知……使徒所传的」。本书第 1 章证明旧约先知是可靠的导航 (1:19-21)，新约使徒是有属神权柄的人 (1:16-18)。本节使用 1:20 的警语，引出先知针对假师傅 (*false teachers*) 的预言。

⁸⁷ 「最要紧的」或作「首要的」。与 1:20 相同。

许的再来在那里呢⁹⁰？因为从列祖⁹¹睡⁹²了以来，一切事与起初创造的时候仍是一样。」3:5 他们故意掩藏真相⁹³，就是从太古凭 神的话有了天，并从水而出藉水而成了地；3:6 藉着这些⁹⁴，当时的世界被水淹没就消灭了；3:7 但现在的天地，却是凭着相同的话存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。

3:8 亲爱的弟兄啊！有一件事你们不可忘记⁹⁵，就是主看一日如千年，千年如一日。3:9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延⁹⁶，乃是宽容你们，因他不愿⁹⁷有一人沉沦⁹⁸，乃愿人人都悔改⁹⁹。3:10 但主的日子要像贼来到一样，那日天必在大响声¹⁰⁰中

⁸⁸ 「肆意嘲弄的人」。原文作「在嘲弄里的嘲弄者」 (*scoffers in their scoffing*)。

⁸⁹ 「说」 (*saying*)。原文现在分词 *λέγοντες* (*legontes*) 可能表示结果，就是否认主的再来是他们生活方式的结果，这就和第 2 章对假师傅的形容吻合了。

⁹⁰ 「他应许的再来在那里呢」。原文作「他来临的应许在那里呢」，*παρουσίας* (*parousias*) 可解作「来临」、「降临」、「回来」。本处「应许」用作形容词，故译作「应许的再来」而不作「来临的应许」。

⁹¹ 「列祖」 (*ancestors*)。可能是旧约的「列祖」 (*patri-archs*)，或是第一代的基督徒。后者在早期基督教文献没有依据。

⁹² 「睡」。原文 *κοιμάω* (*koimaō*) 一字直译作「睡」。圣经通常用作信徒的「死亡」。

⁹³ 「掩藏真相」。原文字意可作「这些人想用这为遁词」。

⁹⁴ 「藉着这些」。「这些」究指甚么？原文不甚清楚，可指「诸天」、「天地」，或「水和神的话」。若是指「诸天」，作者就是反映创世记 7:11「天上的窗户」；若是指「天地」，他就在想创世记 6:11 因世界败坏而带来洪水；若是指「水和神的话」，他就在指出果（水）和因（神的话）。最后的解释至为可能，因第 5 节结尾用的正是「神的话和水」。

⁹⁵ 「忘记」。原文 *λανθάνω* (*lanthanō*) 可作「忘记」、「忽略」。与第 5 节所用字相同，该处译作「掩藏」。

⁹⁶ 「耽延」 (*slow*)。原文这字可译作「延迟」 (*delay*)，「放慢」 (*to be slow*)，或「迟疑」 (*to be hesitant*)。「主所应许的尚未成就，其实不是耽延」可译作「主不是延迟他应许的实现」。

⁹⁷ 「不愿」。解释了神宽容的原因。

⁹⁸ 「不愿有一人沉沦」。本句是亚米纽斯学派 (*Arminians*) 和加尔文学派 (*Calvinists*) 争辩至烈之处。前者认为神愿「所有人」都得救，只因有所不能，或是自己主权的限定，而不干涉人的意愿。部份的后者认为本句是「你们有一人」，因此所有被拣选的都能在基督再来前悔改，因这是神的意愿。这两个立场都有问题。本处的「有一人」是「你们有一人」（本节上接「宽容」的「你们」），而全书常有暗示彼得的读者混合着真信徒和骑墙派，故此，很难在读者和被拣选的中间加以等号。若加等号，就需在历史的立场中找到彼得所有读者都得救的证明。但不是所有参加教会聚会的人都认识神，或是有一天会认识神，使徒行传第 8 章记

废去¹⁰¹，众天体¹⁰²都要被烈火熔化，地和其上的物都要赤露¹⁰³了。3:11 这一切既然都要如此熔化，我们¹⁰⁴为人该当怎样圣洁、怎样敬虔度日、3:12 切切仰望¹⁰⁵ 神的日子¹⁰⁶来到？因为在那日诸天被火烧就熔化了，众天体都要被烈火熔化。3:13 但我们照他的应许，等候有义居在其中¹⁰⁷的新天新地。

载彼得所斥责行法术的西门就是一例。今日的教会中，牧师称呼会众为弟兄姐妹，却同时加入悔改信主的信息。当使徒或牧师对一羣「基督徒」讲话时，他不一定认为会众中每一个人都是真信徒。因此，文义和亚米纽斯学派的观点（所有人）不合，而历史背景又和加尔文学派的观点（你们所有人）有所出入。这难题的关键在「愿」这字上。「愿」原文是 βουλόμαι (*boulomai*)，是「愿望」，也有「意愿」之意。假如将神的「愿望」和「旨意」相提并论，就会产生以上难题。圣经有许多例证描写神有时颁布祂不「愿」下的「旨意」，有时却不为祂「愿」的定「旨」。这不是说神的「意愿」可被消除，或是祂的主权有所限制。神对待人的奥秘最好是维持「愿」和「旨」之间的张力。否则，要不是将神看为「有所不能的善士」，就成为「全能的鞭策者」。本处的「不愿一人沉沦」是描写神的心意 (*desiderative will*)，不是神的旨意 (*decretive will*)。

⁹⁹ 「悔改」。原文作「达致悔改」 (*reach to repentance*)。「悔改」看来是量态，是转捩点。动词 χωρέω (*chōreō*)「达致」有获得全部的含意，故「达致悔改」指人藉「悔改」而达致「归信」最为合适。

¹⁰⁰ 「大响声」 (*horrific noise*) 或作「嘶嘶的声音」 (*hissing sound*)、「飞旋的声音」 (*whirring sound*)、「急流的声音」 (*rushing sound*)。这字在新约只在本处出现，一般用作燃烧时「劈啪」 (*crackling sound*) 之声。

¹⁰¹ 「废去」或作「过去」。

¹⁰² 「众天体」。原文作「元素」 (*elements*)。根据第二世纪流行使用 σ τ ο ι χ ε ῖ α (*stoicheia*) 一字，一般学者认为是「天体」 (*celestial bodies*)。可能引喻以赛亚书 34:4。（第 12 节同）。

¹⁰³ 「赤露」。原文 ε ὑ ρ ε θ ῆ σ ε τ α ι (*heurethēstai*) 在翻译上有许多争议。有译作「烧尽」。「赤露」表示全人类在神面前，毫无保留，毫无隐藏。

¹⁰⁴ 「我们」或作「你们」。

¹⁰⁵ 「仰望」。原文 σπουδάζω (*spoudazō*) 作「催促」。这不是勉强圣谕，而是信徒对神所颁布的旨意的回应。

¹⁰⁶ 「神的日子」 (*the day of God*)。彼得在其他各处用的是「基督（主）再来」 (*the coming of Christ*) (1:16; 3:4)，这不经意的互用「神」和「基督」的名称，指出了「基督」的神性 (*deity*)（参 1:1 注解）。

¹⁰⁷ 「居在其中」。原文 κατοικέω (*katoikeō*) 有「居住」 (*taking up residence*)、「安居」 (*settling down*)、「在家」 (*being at home*) 的含意，参马太福音 2:23；使徒行传 17:26; 22:12；以弗所书 3:17；歌罗西书 1:19; 2:9。

对信者的勉励

3:14 亲爱的弟兄啊！你们既等候这些事，就当努力，使自己¹⁰⁸没有玷污，无可指摘，安然见主。**3:15** 以我主的忍耐为救赎¹⁰⁹，就如我们所亲爱的弟兄保罗¹¹⁰，照着所赐给他的智慧，写信给你们¹¹¹；**3:16** 在他一切的信上，也都是讲论这些事。信中有些难明白的¹¹²，那无知、不坚定的人曲解¹¹³了，如曲解别的经文¹¹⁴一样，就导致自己的沉沦。**3:17** 亲爱的弟兄啊！你们既然预先受了警惕，就当防备，恐怕被恶人¹¹⁵的错谬诱惑，就从自己的坚固上坠落¹¹⁶。**3:18** 你们却要在我们主和救主耶稣基督的恩典和知识¹¹⁷上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远¹¹⁸！阿们。

¹⁰⁸ 「使自己」。原文动词与第 10 节译作「赤露」的同一字。彼得的笔法是用相同的字眼和相同的理念衔接，这两节的意思就明朗了：当诸天消失，地和其上居民在神宝座前赤露，目前他们必须确定过的是纯洁的、毋需隐藏的生活。

¹⁰⁹ 「以我主的忍耐为救赎」。本句可能是「以我主的忍耐为救赎的机会」。至少，彼得勉励读者对「主再来」的延迟采取和假师傅不同的观点。

¹¹⁰ 「亲爱的弟兄保罗……」。许多认为彼得后书是后人所杜撰，部份原因是第 15-16 两节似乎指出保罗写成了若干新约的书信，而将他的书信认作经文正典是在第二世纪。不过在同一句话里，彼得称保罗为「弟兄」，这在第二世纪的次经和初期教父文献中所没有的，其时保罗已经被奉为「圣使徒」，被「升级」为远在作者及其读者之上。彼得却在本处简单地说「他是我们中的一个」。

¹¹¹ 「保罗……写信给你们」。保罗既写过信给他们，他们必定是外邦人。因彼得是受割礼之人的使徒，现时写信给他们暗示保罗已经殉道。彼得显然在保罗死后不久写这两封信给保罗的教会，以求在人际及神学思想上建立关系（保罗的福音就是彼得的福音），更警告他们提防披着羊皮的狼进入他们中间。故此彼得书信中的一个目的，是将读者稳住在基督徒社区的各种文献里（旧约全书及保罗书信），用以防范异端邪说。

¹¹² 「信中有些难明白的」。不是所有保罗的信都难明白。这里有一个重要的原则：正典经文在信仰和实行的段落必定是明确、毫无异议的。今日的异端依然建立在意思不明确的经文上。

¹¹³ 「曲解」（*twist*）或作「歪曲」（*distort*）。恰当地形容异端份子对经文的处理。

¹¹⁴ 「其他的经文」。这句话将保罗书信和圣经连在一起，这是最早期对部份新约圣经的确认。彼得的话是预言，是对未来的异端份子的当头一棒。

¹¹⁵ 「恶人」或作「肆无忌惮的人」（*unprincipled men*）。本字用在 2:7，建议本章的「异端份子」（*heretics*）就是第 2 章的「假师傅」（*false teachers*）。

¹¹⁶ 「从自己的坚固上坠落」或作「从自己紧抓的真理上坠落」。

¹¹⁷ 「知识」。原文作 γ ν ὶσις (*gnōsis*)，本字与 1:2, 3, 8; 2:20 所用的字不同。本字亦用在 1:5 及 1:6。

¹¹⁸ 「永远」。原文作「那永恒的日子」（*day of eternity*）。

